



Departamento  
de Control de  
Sustancias Tóxico

*La misión del*

*Departamento del  
Control de Sustancias  
Tóxicas consiste en  
proporcionar el  
máximo nivel de  
seguridad y para  
proteger la salud  
pública y el medio  
ambiente de daños  
tóxicos.*



Estado de California



Agencia de Protección  
Ambiental de  
California

**Folleto Informativo - Octubre, 2010**

## **DTSC Ordena a la Planta de Kettleman Hills que limpie los derrames de PCBs en el edificio de almacenamiento**

Le invitamos a revisar la orden del DTSC que requiere que Waste Management Incorporated (Waste Management Inc.) limpie los derrames de los bifenilos policlorados (PCBs), cerca de su edificio de almacenamiento de PCBs en la instalación de Kettleman Hills. La instalación esta ubicada unos 3.5 kilómetros al suroeste de la Ciudad de Kettleman. Por favor, consulte la página 2 para ver un mapa de la ubicación de la instalación.

Kettleman Hills es parte de Waste Management Inc., y es un sitio de tratamiento de desechos peligrosos autorizado, planta de almacenamiento y planta de eliminación, ubicada sobre 499 acres de una parcela que mide 1600 acres.

### **Polychlorinated Biphenyls (PCBs)**

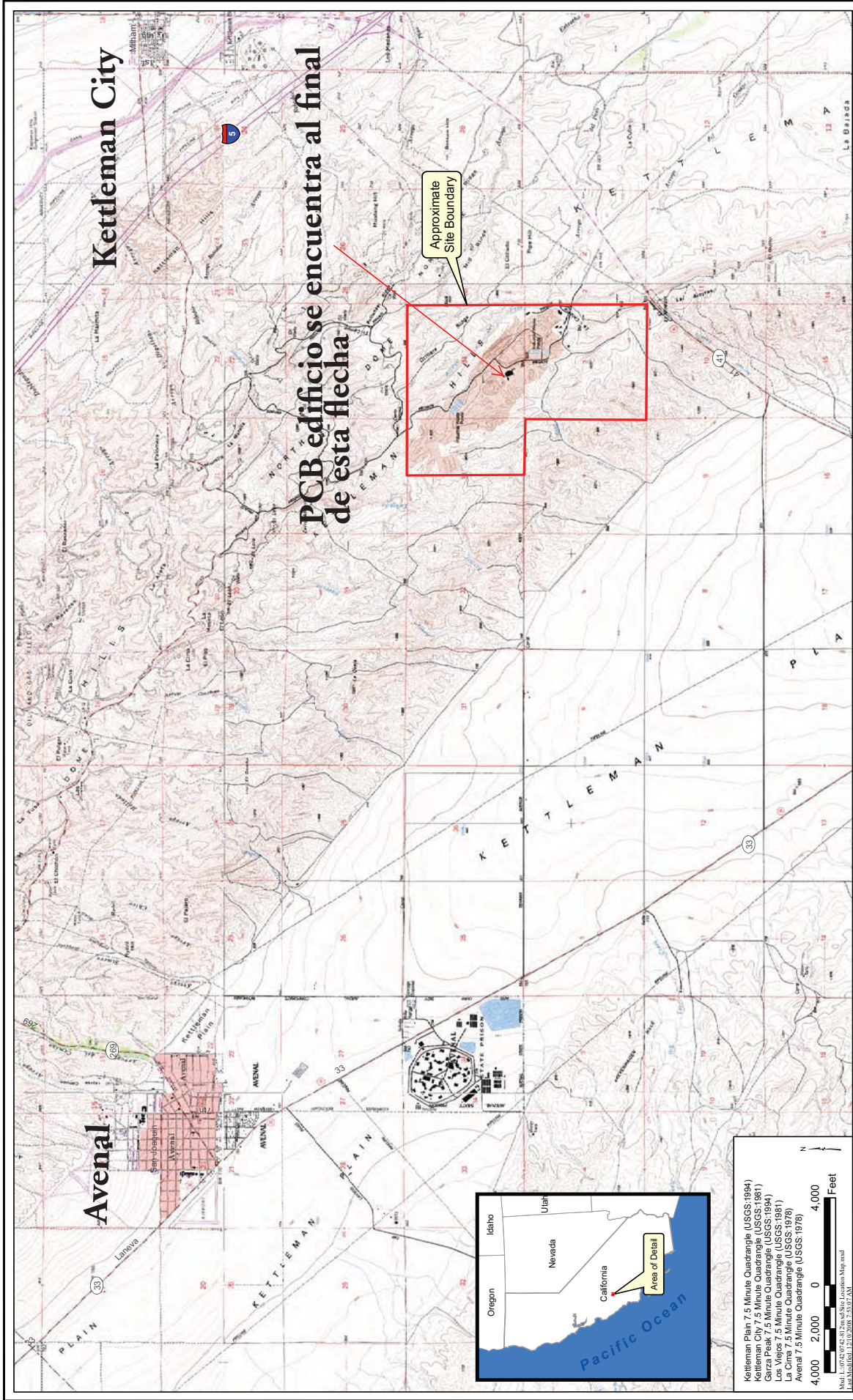
Conocido por sus propiedades aislantes y no inflamables, los PCB se utilizaron ampliamente como refrigerantes y lubricantes en transformadores, condensadores y otros equipos eléctricos. El gobierno federal prohibió la fabricación de estos productos químicos en octubre de 1977 a causa de su daño potencial para la salud humana y el medio ambiente.

Así como equipo viejo que contiene PCBs es puesto fuera de servicio, este equipo es enviado a la instalación de Kettleman Hills. En las instalaciones, los trabajadores sacan los PCBs del equipo y los almacenan como desechos peligrosos. La Agencia de Protección Ambiental (EPA por sus siglas en Inglés) ha permitido este proceso en la instalación.

### **Lo que la Orden Requiere**

Esta orden requiere que Waste Management Inc. investigue a fondo el área que rodea el edificio de PCB para identificar el alcance de la contaminación y reflexionar en que area se encuentran los derrames. Después de que los resultados del muestreo se examinen, la orden exige a Waste Management Inc. que limpie los PCBs que se encuentren en el suelo alrededor del edificio. Hasta la fecha, el muestreo de PCBs demuestra que se encuentran PCBs dentro de 60 pies del edificio. El DTSC requiere que Waste Management Inc. comience la limpieza de inmediato.





CHEMICAL WASTE MANAGEMENT, INC. - KETTLEMAN HILLS FACILITY  
 Site Location Map

Wenck  
 Engineers • Scientists  
 Environmental Engineers

Wenck Associates, Inc.  
 1800 Pioneer Creek Center  
 Maple Plain, MN 55359-0429

MAY 2010  
 Figure 1

## Para Más Información

Si tiene preguntas acerca de esta orden favor de ponerse en contacto con el siguiente personal del DTSC:

Wayne Lorentzen  
DTSC Project Manager  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento CA 95826  
(916) 255-3883

WLorentz@dtsc.ca.gov

Nathan Schumacher  
Public Participation Specialist  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento CA 95826  
(916) 255-3650

NSchumac@dtsc.ca.gov

## Contacto para Los medios de comunicación

Si usted es un miembro de los medios de comunicación, favor contactar a:

Charlotte Fadipe  
DTSC  
CFadipe@dtsc.ca.gov (correo electrónico)  
(916) 323-3395

## Aviso para personas con discapacidad auditiva

Los usuarios de TDD pueden obtener información adicional utilizando el California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD). Por favor, pregunte por Nathan Schumacher al DTSC @ (916) 255-3650 con respecto Kettleman Hills.

Usted puede revisar los documentos en los siguientes lugares:

La Orden y otros documentos de apoyo se encuentran en los siguientes lugares:

Avenal Library  
501 East Kings Street  
Avenal, CA 93204

(559) 386-5741

Kettleman City Library  
106 Becky Pease Street  
Kettleman City CA 93239

(559) 386-9804

Hanford Library  
401 North Douty Street  
Hanford CA 93230

(559) 582-0261

Todos los archivos del DTSC respecto a este proyecto están disponibles en:

Department of Toxic Substances Control  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento CA 95826

Póngase en contacto con Amy Ly (916) 255-4159 para hacer los arreglos necesarios

## Usted puede revisar estos documentos en nuestro sitio Web del DTSC

El orden y los documentos también están disponibles en [www.envirostor.dtsc.ca.gov/public](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public). Por favor, escriba Kettleman City como la ciudad y haga clic en "Get Report" para ver el reporte de "Chemical Waste Management Corrective Action".